

chez MoNa

Une histoire de transmission
par Anne-Gaëlle Normand

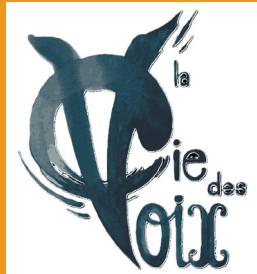
Création
2025



chez MoNa

Sommaire

L'histoire	p.3
Note d'intention	p.4
Texte et répertoire	p.5
L'équipe artistique	p.6
Scénographie, mise en scène, costumes	p.7
La structure	p.8
Conditions et calendrier de création	p.9
Actions culturelles	p.10
Contacts	p.11



260, rue du Val de Vilaine
56350 Allaire
lacedesvoix@gmail.com

L'histoire

Spectacle tout public

Durée : 40 mn

Format : Seule en scène

Anne-Gaëlle Normand

conte, chant, marionnette



Na,
marionnette
à gaine

«Rêve ou cauchemar, Mo se retrouve au cœur
de la petite maison [...]»

«Mais elle va se noyer la dame !»

«C'est pas comme ça qu'on va la sauver !
Si ça s'trouve elle ne comprend pas notre langue !
Il faut trouver une autre solution que la peur !»

L'histoire de ce spectacle, qu'il soit conté, joué ou chanté, raconte l'arrivée de Mo, une petite fille, dans un nouveau lieu de vie où elle doit s'intégrer : un nouveau quartier, une nouvelle école. Alors qu'elle découvre son nouvel environnement urbain, elle passe et repasse devant une petite maison pas comme les autres... Un jour, elle se risque à frapper à la porte : une drôle de voix se fait entendre, puis des bruits inhabituels... mais toujours personne pour ouvrir portes et fenêtres !!! À la suite d'un rêve, Mo entreprend de sauver la personne qui vit enfermée dans cette maison, Na, une vieille femme. Mo se retrouve en position de devoir aller à la rencontre de ses voisins, pour la majorité issus de cultures différentes. Grâce aux chants, à la danse, aux rires, ensemble, ils parviennent à redonner vie à cette petite maison et la personne qui l'occupe. On découvre enfin Na et les raisons de son silence : la ville et ses grands centres commerciaux ont tout mangé, jusqu'au petit café qu'elle tenait ! À quoi bon laisser la porte ouverte quand plus personne ne s'arrête ! Sauvetage réussi par Mo et ses nouveaux amis ; une nouvelle vie pour Na et sa maison qui s'ouvre à nouveau au monde. Et c'est ainsi qu'est né «Chez MoNa». A travers les chants et danses issus de ces différentes cultures et de ce patrimoine immatériel, avec ses nouveaux voisins et amis, Mo, reconstruit un langage musical universel qui amène Na à reprendre goût à la vie et à réouvrir les portes de sa maison qui fut autrefois un café. Le parcours de voyage et d'accueil de la vieille femme, Na, fera-t-il écho chez les enfants migrants et/ou issus de cultures minoritaires ?

L'histoire se déroule en alternant le conte, le chant, la participation du public jusqu'à la danse et l'apparition de marionnettes qui redonnent à la grisaille de la ville et de l'anonymat, les couleurs si riches de nos différences culturelles.

Contact artistique :

Anne-Gaëlle Normand
06 60 65 02 22

annegaelle.bzh@gmail.com

Note d'intention

Tour à tour,
Mo, Na
et la conteuse
invitent à la danse,
au chant et au jeu
en sollicitant
le public à faire
partie de l'aventure
à travers
un répertoire,
des rythmes
et des danses...

De l'isolement aux communications intergénérationnelles, interculturelles, en passant par les rencontres et la solidarité dont sont capables les enfants, il se joue dans ce spectacle une réinvention du dialogue, des espaces et des liens sociaux... Mo et Na nous invitent à regarder plus loin que le bout de notre nez !

Cette nouvelle création met en jeu des personnages de différentes générations, de différents lieux géographiques et différents milieux culturels. Dans un environnement commun mais en perpétuelle mutation, à quelles frontières matérielles ou immatérielles se retrouvent-ils confrontés?

Comment se rencontrer, nouer des liens et s'entraider malgré ou grâce à nos singularités culturelles, nos barrières linguistiques réelles ou imaginaires ?

Les thématiques abordées dans ce spectacle traitent de notre environnement, du patrimoine matériel et immatériel, de son évolution en milieu urbain et de la transmission intergénérationnelle de ce patrimoine transculturel. Elles posent aussi la question de l'utilité des langues minoritaires à travers leur musicalité, leurs fonctions, et de ce qui les relie.

Chez MoNa, est à la fois la continuité de deux précédents spectacles mêlant conte et chansons (Marguerite et L'Arbre Akham) qui questionnaient certaines notions telles que la résilience, la solitude, la transmission et l'intergénérationnalité....

Ce nouveau projet est une synthèse de mon histoire personnelle et de mes différents parcours professionnels, de mes rencontres artistiques et culturelles.

Voix et transmission

Issue d'un foyer autant imprégné de chanson française et de voyages que de traditions et d'histoires locales d'ici et d'ailleurs, mes études et mon parcours professionnel se sont inscrits à travers de nombreuses rencontres en quête d'une identité ancrée autour de la voix, qu'elle soit parlée ou chantée, voire dansée...

Les métiers de transmission que j'ai pu explorer et pratiquer, ainsi que mon parcours artistique en théâtre, chant, conte et plus récemment l'exploration de la danse, de l'univers du clown et de la marionnette m'ont naturellement amenés à ce nouveau projet.

La création Chez MoNa est un spectacle musical jeune public qui allie conte, marionnettes et chansons issues principalement de répertoires traditionnels de transmission orale : breton, gallo, occitan, algérien, cajun...

Cette création a la particularité d'intégrer une dimension participative du public, par conséquent de nécessiter une adaptabilité d'interprétation du conte et des chants selon la réactivité et le profil du public en présence.

Il s'agit également d'un seul en scène qui vient questionner la nécessité du vivre ensemble dans un environnement actuel où l'isolement est de plus en plus facile.

Anne-Gaëlle Normand



Marguerite, conte musical



L'Arbre Akham, conte musical

Texte et répertoire

L'écriture du texte de ce spectacle puise son inspiration dans l'oralité des contes et chants traditionnels. Le personnage de Na trouve sa source dans la chanson «An hini gozh» qui clôturera le spectacle. La trame de l'histoire qui est jouée, chantée, s'appuie sur les mécanismes du conte et s'en échappe à travers la volonté de jeu avec le public, que ce soit à travers le chant, le jeu des marionnettes ou la théâtralisation du personnage de Mo.

Les 11 chansons qui composent le répertoire du spectacle sont issues d'aires géographiques régionales, nationales et internationales, et de cultures et dialectes en grande partie minoritaires.

Parmi ces chansons, deux sont issues du répertoire cajun, une du répertoire occitan, une du répertoire algérien, une du répertoire géorgien, quatre du répertoire breton, une du répertoire gallo et une dernière qui se veut libre et interchangeable selon le lieu de représentation du spectacle.

Un répertoire issu de collectages. Le choix de ce répertoire s'est construit à travers des expériences artistiques liées à la transmission orale et par l'expérimentation de leur transmission auprès de publics de tous âges, dans des contextes variés.

Quelque soit son origine, chaque chanson est reliée des savoir-être et des savoir-faire communautaires malgré des contextes et des fonctions qui peuvent être différents. Tous ces chants existent à travers le groupe et le faire-ensemble.

L'organisation des chants au sein du spectacle se fait en cohérence avec le récit et le rôle qui est donné au chant selon sa fonction (mélodie, marche, danse, chant à répondre, polyphonie, menterie, dizaine...)

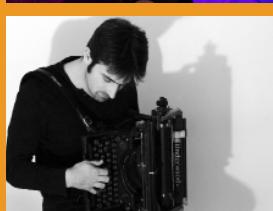
Les chants qui invitent le public à répondre ont tous été éprouvés auprès de publics variés, dont le jeune public, lors d'interventions en milieu scolaire ou en école de musique. L'adresse au public et de sa participation aux chants portera sur les passages du conte au chant et du chant mené par les marionnettes en relation avec la participation du public. La marionnette est donc un support au chant.



Un répertoire chanté et une histoire portés par une bande son. Cinq musiciens et une voix ont participé à cette création sonore à travers des compositions et arrangements de thèmes traditionnels.



Timothée Le Net (accordéoniste, compositeur, accompagnateur en musiques traditionnelles, du monde chanson française) accompagne 2 chants bretons à danser dont un air à la marche à la dizaine et une menterie et il compose un instrumental en écho au chant géorgien (polyphonie à voix), utilisant le principe de création via le logiciel breton «Logelloop» (<https://www.logelloop.com/fr/accueil/>) ; **Loumi Séveno** (violoniste des scènes traditionnelles, musiques médiévales, improvisées, du monde...) accompagne 2 chants cajuns dont un à danser et une menterie ; **Jean-Yves Bardoul** (violoniste, musicien traditionnel, conteur, musique verte) accompagne un chant occitan à dizaine, à danser ; **Emmanuel Cruel** (guitariste de la scène rock) accompagne une composition (paroles et musique d'Anne-Gaëlle Normand) en langue bretonne, à écouter ou à danser dont l'histoire est un épilogue à la vie de Na ; **Thomas Chapet** (musicien batteur, percussioniste) accompagne aux karkabous un chant issu du répertoire du Diwan de Biskra (Algérie) ; **Anne-Gaëlle Normand** s'accompagne vocalement sur le chant géorgien (polyphonie) et crée pour un chant à danser du pays gallo, à partir d'un looper, un accompagnement vocal mélodico-rythmique.



de haut en bas : J-Y Bardoul, L Séveno, E Cruel, T Le Net

L'équipe artistique

AU PLATEAU

ANNE-GAELLE NORMAND

Auteure, interprète

conte, chant, marionnette

THOMAS CHAPET

Régie son et lumières



Écriture et arrangements (texte, chansons) :

Anne-Gaëlle Normand

Création des marionnettes : Anne-Gaëlle Normand

Anne-Gaëlle Normand chante depuis plus de 20 ans, au sein de différentes formations de musique à danser (Kalon, Béliard-Normand...), et/ou de spectacles : conte musical (L'Arbre Akham, Marguerite, Dre ar wenojenn), concert déambulatoire autour du patrimoine (Atomes Crochus). Elle anime ponctuellement des stages de répertoire, d'interprétation ou de chant à danser... Outre le plaisir du chant traditionnel et de la transmission, elle défend aussi le goût et la nécessité de l'échange et du partage avec d'autres cultures, d'autres esthétiques, en particulier dans la démarche de création (L'Oézé, De Nantes à Brest, un canal pas banal...) et dans l'organisation d'événements tels que le festival "ça en voix" ou du "Cabaret sonné et sa crème de voix". Diplômée d'Etat, elle intervient au Conservatoire à Rayonnement Départemental de Vannes après avoir enseigné pendant 18 ans à l'Ecole de Musique Traditionnelle des Pays de Vilaine.

<https://www.anne-gaelle-normand.fr/>



Création sonore, régie son, lumières :

Thomas Chapet

Thomas Chapet a suivi un parcours musical de batteur, percussionniste autodidacte, passant du Rock au Swing manouche, passant par les musiques traditionnelles. Puis il y a sa passion pour les effets spéciaux, la pyrotechnie. Artificier depuis 20 ans, il crée des feux

d'artifices sur mesure et travaille notamment avec Pyro'Zié, Groupe F ainsi que Les Commandos percu qui associent percussions et pyrotechnie dans leurs spectacles. En 2023, la Compagnie bretonne Bélizama, composée d'artistes jongleurs de feu, lui confie l'écriture pyrotechnique de son spectacle Lune Rouge.

Outre son parcours d'artificier et de musicien, Thomas Chapet a récemment décidé de développer ses compétences en tant que technicien son, ce qui lui a permis de rencontrer Anne-Gaëlle et de débuter le projet «Chez MoNa» avec elle. Cette envie et ses compétences certaines pour accompagner et être force de propositions tout en restant attaché à servir le projet global est aussi une des grandes compétences de Thomas. <https://thomas-chapet.jimdosite.com/>

Scénographie, mise en scène, costumes

STEPHANIE LELEU
Conception et réalisation
des décors



Après un parcours en cinéma-audiovisuel puis des études supérieures en architecture et histoire de l'art, **Stéphanie Leleu** s'est consacrée à des travaux de recherche sur les environnements d'art. Parallèlement à ses études, elle construit un chemin artistique qui la conduit à développer ses compétences en photographie, peinture, sculpture et plus récemment à la danse jonglée et à la pyrotechnie.

Séduite par le projet du spectacle, par son histoire, ses chansons, Stéphanie intègre le projet "Chez MoNa" autour des questions de scénographie puis des propositions de décors émergent rapidement. Cette aventure est aussi pour elle l'occasion de relier architecture et spectacle vivant en réalisant la construction des décors du spectacle.

La scénographie, réalisée par Stéphanie Leleu, met en lumière à la fois la déconnexion entre les générations au sein d'un même espace de vie, de par la présence de la petite maison au toit de chaume et l'immeuble multiculturel, la vieille femme et les enfants, et leur rencontre nécessaire pour redonner un sens à la vie en collectivité. Décor et marionnettes succitent tantôt l'enracinement, tantôt la féerie, tous les deux portés par le répertoire chanté et ses musiques.



DAPHNE GAUDEFROY
Direction artistique
(marionnettes),
mise en scène



ANNE-CECILE ALEXANDRE
Réalisation
des costumes

Anne-Cécile Alexandre est modéliste, styliste et couturière. Après une tranche de vie dans la mode à Paris, elle a décidé de s'installer dans le pays de Redon pour exercer sa passion autrement. Attentive à l'univers du spectacle et de la création, elle s'investit localement dans la création des costumes du Cabret Sonné et sa crème de voix. Pour le spectacle Chez MoNa, elle sera la créatrice du costume de la conteuse, chanteuse, marionnettiste.



La structure

La Compagnie des Voix



Créée le 19 août 2013, l'association a pour but de :

- promouvoir l'expression orale et corporelle comme vecteur de communication au service du lien social
- de soutenir les créations artistiques qui intègrent une dimension vocale par la production et diffusion de spectacles
- placer la voix comme marqueur de personnalité et comme instrument de musique au service de notre liberté d'expression

Depuis sa création, La compagnie des Voix oeuvre pour venir en soutien aux artistes, professionnels et/ou amateurs qui souhaitent faire connaître leur travail : CDs, concerts, spectacles, diffusion, production...

Coproductions :

Le Soñ de l'eau, concert-spectacle - Voix, contrebasse (création 2023) / Coproducteurs et partenaires : Le Forum Nivillac (56), Le CERC (64), AMTA (63), DRAC, Région -Bretagne, Spedidam

An Nor, concert - Chant, bombase, vielle électro acoustique, tuba, serpent (création 2020) / Coproducteurs et partenaires : AmzerNevez (56), DRAC, Adami, Spedidam

Atomes Crochus, concert en déambulation - chant (création 2022) / Coproduction : Nous Voix Là, Ville de Redon (35)

De Nantes à Brest, un canal pas banal, ciné concert - Chant, accordéon diatonique, clarinette (création 2018) / Coproducteurs et partenaires : Dastum 44, le Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, la Cinémathèque de Bretagne

Autoproductions :

La Pochette Bleue, création théâtrale (2025)

Marguerite, conte musical (création 2021)

L'Arbre Akham, conte musical (création 2019)

"Par un dimanche la matinée" de Madeleine Le Breton (2015) - album CD

"L'Oézé, chansons d'en vol" d'Anne-Gaëlle Normand (2015) - album CD

Événementiel :

Le Cabaret Sonné et sa crème de voix, Allaire (2024)

Festival ça en voix en 2020, 2021, 2022, 2023 / Partenaires : Communes d'Allaire, St Nicolas de Redon, Redon Agglomération, Le P'tit Opéra, Collectif Mobilités douces, Studio Vert Basilic

Sortie de CD L'Oézé, Allaire (2015)

Sortie de CD Par un dimanche la matinée à Malestroit (2015) / Partenaires : Astour'ci, Ville de Malestroit, Groupement Culturel Breton

Concert Camel Zekri et le Diwan de Biskra, Peillac (2014) / Partenaires : Festival La Pomme d'Orange (CAP)

Transmission :

Des ateliers et stages théâtre et chant en direction des enfants, adolescents et adultes, sur la commune d'Allaire, depuis 2014.

Des ateliers de pratique artistique (théâtre, chant) au sein de structures médico-sociales en direction de publics empêchés depuis 2017.

Conditions et calendrier



Le spectacle est pensé pour pouvoir se jouer **en salle comme en extérieur**, pour de grandes et petites jauge, avec **un espace scénique de plain-pied avec le public** (pour les 1ers rangs puis gradinage), dans la mesure du possible.

En salle

Plateau : ouverture 8m x 5m de profondeur
Fond de scène et pendrillonage à l'italienne
Sol : Plancher noir, sans pente
Public : 1ers rangs assis par terre (si jeune public)
2 alimentations électriques 16 ampères : 1 à Cour et 1 à Jardin.

Extérieur ou autres lieux (écoles, médiathèques...)

Espace scénique minimum : ouverture 5m x 4m de profondeur
Sol : sans pente
Public : 1ers rangs assis par terre (si jeune public)
2 alimentations électriques 16 ampères + rallonges : 1 à Cour et 1 à Jardin.

Temps d'installation : 1h à 2h selon le lieu et la jauge

Démontage : 1h à 2h

Le spectacle est autonome en son et lumières (à l'exception des installations en salle avec une grande jauge : utilisation du parc de matériel de la salle disponible au besoin).

Calendrier

Chez MoNa

Etapes de recherches et d'écriture du spectacle : février à novembre 2024
Ecriture du conte et recherche du répertoire : février à juin 2024
Conception/réalisation des décors : avril à novembre 2024
Enregistrements Bande son : à partir d'octobre 2024
Ecriture plateau /mise en scène : à partir de février 2025
Actions culturelles (scolaires, Ehpad...) : novembre, décembre 2025
Première représentation : 15 janvier 2026

Résidences :

Ferme de Coueslé - Allaire (56)

Recherche scénographie - juin 2024

Recherche écriture plateau - novembre 2024

Le Carré 9 - Redon (35)

Ecriture plateau / mise en scène - février 2025

L'Atelier - Ingrandes-Le Fresne sur Loire (49)

Direction de jeu marionnettique / regard mise en scène - août 2025

Les Arts Improviés - St Aubin de Bonneviale (61)

Accompagnement explorations vocales/sonores / regard mise en scène - novembre 2025

Sortie de création : saison 2025-2026

Actions culturelles

Le spectacle, «**Chez MoNa**», est aussi pour Anne-Gaëlle Normand le **fruit** de bon nombre d'années **de rencontres, de collectages, de transmissions** dans différentes structures (écoles de musique, ehpad, foyer de vie, écoles, centre de loisirs, médiathèques, festivals...) **auprès de nombreux publics**. Il nous semble donc essentiel de pouvoir proposer **plusieurs formats d'actions culturelles et artistiques** pour accompagner cette création.

Ces actions auront pour objectif de sensibiliser les différents publics au parti pris et thématiques du spectacle, que ce soit dans sa forme ou son contenu. Il s'agira également de transmettre le chant, la danse, le rythme à travers des langues et des cultures différentes, et de s'interroger sur leurs points communs, leurs différences et complémentarités.

Pour qui ?

Tout public
à partir de 3 ans



Quand ? Comment ?

**En amont
du spectacle**

- Pour les plus petits, les interventions pourront se faire dans le cadre scolaire ou périscolaire (ALSH, garderie...)
- Pour les plus grands, par le biais d'associations ou de séances proposées par la structure qui accueille le spectacle
- Des ateliers parents-enfants, en périscolaire et/ou dans le cadre de séances proposées par la structure culturelle qui accueille le spectacle (théâtre, médiathèque conservatoire...) ou d'associations organisatrices ou partenaires de l'événement.
- Des ateliers de découverte et de pratique des chants, danses, percussions corporelles en lien avec le répertoire du spectacle.

Le répertoire : chant traditionnel gallo, breton, cajun, occitan, géorgien, algérien. Les formes des chants peuvent être à répondre, à plusieurs voix, de fonctions différentes : à la marche, à danser, à écouter...

Après le spectacle

- Un temps d'échange entre l'équipe artistique et le public organisé suite à la représentation.
- Découvrir les coulisses du spectacle et en particulier la partie technique : création sonore et création lumières, fabrication des décors.
- Ouvrir un dialogue autour des thématiques du spectacle.



Autour de la transmission et du collectage...

Rencontres et collectages (voix parlées et chantées) auprès de publics issus de milieux et contextes différents. Transmettre quoi, pourquoi et comment ? Qu'est-ce que collecter et recueillir ? Créer du lien, garder le lien, découvrir, redécouvrir, se comprendre, ne pas oublier, accueillir les différences...

- Actions à réaliser sur un temps plus long avec la participation et l'accompagnement de personnes ressources sur le terrain.

Contacts

Artistique

Anne-Gaëlle Normand
06 60 65 02 22
annegaelle.bzh@gmail.com

Technique

Thomas Chapet
06 31 78 21 57
chapethomas12@gmail.com

Production

La Compagnie des Voix

260, Le Val de Vilaine
56350 Allaire
laciedesvoix@gmail.com
Diffusion production de spectacles
PLATESV-R-2022-000717
PLATESV-R-2022-000718



La création Chez MoNa est soutenue par La Spedidam et la commune d'Allaire (56), Le Carré 9 (35), le GCBPV, Les Arts improvisés.

